

Українська Католицька Митрополіча  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**



**December 29, 2024**

**PARISH BULLETIN**

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Oksana Protsyk**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

**Розпорядок Богослужень**

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та  
Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3*

**LITURGICAL Schedule**

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism  
& Marriages** by appointment

Христос Рождається! - Славимо Його!

Дякуємо Богові за цьогорічні Різдвяні свята у парафії! Дякуємо всім за участь у святкових богослужіннях! Було особливо приємно бачити багато малих дітей, навіть немовлят. Це дуже важливо для молодих сімей з дітьми у такі великі свята прийти до храму. Хлопці вівтарники прийшли вчасно і служили побожно. За гарний спів хору подяка деригентці п. Мирославі та хористам. 25 грудня зранку, завдяки співу братів Пачес та Анжелі Пачес і Софії Балушак богослужіння було також дуже урочисте.

Дякуємо кожному, хто прийшов на спільну Святу Вечерю, хто допомагав приготувати вечерю і нашим колядникам-музикантам Вероніці, Олі та Максиму, які колядою прикрасили вечерю. Нас було понад п'ятдесят осіб з різних куточків України, значна частина яких живуть самі та не мали з ким вечеряти вдома.

Дякуємо молоді за приготований вертеп і виступ після Літургії! Вертеп є також зроблений як відеофільм і його можна переглянути на нашому Ютуб каналі. У день Собору Пресвятої Богородиці молодь ходила з колядою на катедру до наших парафіян. Дякуємо молоді за колядування, а парафіянам за запрошення.

Ми вступаємо у Новий 2025 рік. Нехай Господь щедро благословить Усіх у Новому Році! Це є Ювілейний рік про значення і духовну користь якого можемо прочитати у посланні єпископів Канади з цієї нагоди. Радіємо, що сьогодні у нашій катедрі Владика Андрій проголосить і Урочисто відкриє Ювілейний рік.

We thank God for our parish Christmas celebrations! We are grateful to everyone who participated in our Christmas services! It was especially heartwarming to see many children, even infants. It is very important for families with children to come to the church during Christmas time. We would like to thank altar boys, who arrived on time and served reverently. Special thanks to our choir director Myroslava Paches, and choir members for their beautiful singing. On the Christmas morning, December 25, the Liturgy was particularly solemn thanks to the singing of the Paches brothers, Anzhela Paches, and Sofiia Balushchak.

We are grateful to everyone who joined us for the Parish Holy Supper, helped prepare meal, and to our carolers and musicians Veronika, Olya, and Maksym. There were over fifty people, coming from various parts of Ukraine, some of them live alone and were happy to celebrate together. We thank the youth for doing the Nativity play and performing it after the Christmas Liturgy! The Nativity play was film on a farm and can be viewed on our YouTube channel. On the Feast of the Synaxis of the Most Holy Theotokos, our youth group went caroling to our parishioners' homes. We thank them for their caroling and the parishioners for their warm invitations and donations.

As we enter the New 2025 Year, may the Lord abundantly bless everyone in the coming year! This is a Jubilee Year, and you can read about its significance and spiritual benefits in a message from the bishops of Canada on this occasion. We rejoice that today, in our cathedral, Bishop Andriy will solemnly proclaim and officially open the Jubilee Year.

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 29 грудня 2024 до 5 січня, 2025

## Schedule of Liturgies from December 29 2024 to January 5, 2025

Неділя Sunday, 29	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners 11:00 a.m. <b>Свята Літургія. Урочисте проголошення та відкриття Ювілейного року 2025</b> , for the deceased members of the family: Ernest Todaschuk, Rose Stech-Stadnyk, for mother's health and her birthday on 1 of January: Sylvia Todaschuk / Divine Liturgy. Solemn proclamation, and opening of the Jubilee Year 2025
Понеділок Monday, 30	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій батьків: Роман і Марія Галькевич, Стефан і Люба Шулякевич / Divine Liturgy
Вівторок Tuesday, 31	9:00 a.m. Подячна Свята Літургія за прожитий рік / Divine Liturgy
Середа Wednesday, 1	11:00 a.m. <b>Найменування ГНХ.</b> Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy
Четвер Thursday, 2	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій - 40 днів - Josef Zdravec від Марії з родиною / Divine Liturgy
П'ятниця Friday, 3	9:00 a.m. Царські часи 6:00 p.m. Молитовні чужання за Україну, (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну/
Субота Saturday, 4	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Юстини Феденко—40 днів / Divine Liturgy
Неділя Sunday, 5	9:00 a.m. Навечер'я Богоявлення, Свята Літургія Св. Василія, за здоров'я та Божу благодать у Ювілейний День Уродин Йосипа Демко та благословення для його рідні – від тети Ярослави Демко; Велике водосвяття / Divine Liturgy of St. Basil, The Great, Blessing of water / 9:00 p.m. Велике повечер'я з Литією/Great Compline with Lytia. <b>Богоявлення Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа/The Holy Theophany of our Lord</b> 10:00 p.m. Йорданська Архирейська Свята Літургія Св. Василія, Велике водосвяття / Divine Liturgy of St. Basil, The Great, Blessing of water



### Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

**Таца** від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
**\$6,253.00**

### **Пожертва на церкву/Donation for the church:**

- \$400—Halina and Jaroslaw Putko  
\$400—Stefaniuk Anna Maria and George—  
пам'ять родичів: Надії й Олекси Мельник  
\$250—Ivan and Olga Banias  
\$600—Marijka Kulyk  
\$1000—Лариса та Борис Гвоздулич-  
у пам'ять батьків: Юрія (23 роки) і Олександри (5  
років) \$500— Roman and Vera Drebot  
\$100—Rev. Fr. Stefan and Maria Tyrawski—in occa-  
sion of Priestly ordination  
\$300—Alexandra and David Johns—donation for  
cemetary improvement in memory of Антоніни і  
Теодора Саміла, Наталії і Василя Захара  
\$500—Karpaty Meats  
\$100—Stephanie Kostiuk—in memory of Wasyl Kos-  
tiuk \$100— Orysia Z. Kostiuk—in memory of Wasyl  
Kostiuk  
\$100— Rosemarie Todaschuk in honour of Sylvia  
Todaschuk and her birthday's day  
\$100—Rosemarie Todaschuk—in memory of Ernest  
Todaschuk—12th Anniversary of passing  
\$100—Vera Husarewycz  
\$100—Myroslava Pidhirnyj  
\$1000 Анонімна пожертва на молодіжне та  
дитяче служіння /Anonimus for youth and children  
ministry

### **Пожертва на 125-ліття катедри /Anniversary donations:**

- \$125— Gawrachynsky Ihor and Maria  
\$125— Maria, Piotr Tychanski  
\$125— Marijka Kulyk  
\$125—Helena Babiak  
\$125—Olga and Ruslan Drogachuk  
\$125—Irka Semaniuk  
\$125—Sylvia Todaschuk—in memory of Ernest  
Todaschuk and Rose Stech-Stadnyk

### **Kitchen renovation:**

\$100— Oleksii Jemkov

**Thank you for your donations!**

Дякуємо молоді за коляду, парафіянам за щедрі пожертви! 26 грудня молодь заколядувала на катедрі 1775 доларів. We thank our youth group for their caroling. The youth raised \$1,775 for the cathedral. Thank you to our parishioners for donations!



**УВАГА!** Дорогі парафіяни, у неділю 29 грудня з 5-9 вечора із радісними колядками та різдвяними вітаннями ми будемо відвідувати родини нашої парафії у Північній частині міста та Гарден Сіті. Усіх охочих прийняти колядників у себе вдома, просимо написати повідомлення отцю Ігорю: 431 996 2343 або pastor@stvo.ca, вказавши адресу та контактний номер телефону.

On Sunday, December 29th from 5-9 pm with joyful carols and Christmas greetings we will visit the families of our parish at the North of the city and Garden City. Please text Father Ihor: 431 996 2343 or email pastor@stvo.ca

**УВАГА!** Конверти на наступний рік вже маємо і їх можна взяти у трастів. Хто має номер вище 150, просимо брати пустий конверт і писати свій номер.

**Attention parishioners!** We already have new envelopes for next year. Anyone with a number above 150, please take an empty envelope and write your number.

**Велика подяка нашій парафіяльній молоді за вертеп!**  
Ваша праця принесла нам не лише радість, а й допомогла глибше відчувати духовну велич Різдва Христового.  
Дякуємо режисеру—Олені Сторожук, а також продакшину: Северин Швед, Ігор Ручко, Микола Хльосткін, Норберт К. Іван. Ми висловлюємо щирі вдячність Гері та Дарсії Сенфт за гостинність і дозвіл на зйомку на їхній території.



Many thanks to our parish youth for their nativity scene! Your work brought us not only joy, but also helped us to feel the spiritual greatness of Christmas more deeply. We thank the director, Olena Storozhuk, as well as the producers: Severyn Shved, Igor Ruchko, Mykola Khlyostkin, Norbert K. Ivan. We express sincere gratitude to Gary and Darcia Senft for their hospitality and permission to film on their property.



**DECREE**

on the proclamation in the Archeparchy of Winnipeg of PILGRIMAGE SITES  
on the occasion of the Jubilee Year of God 2025

To the Glory of the Holy, Consubstantial, Life-giving and Indivisible Trinity,  
Father and Son and Holy Spirit. Amen.

By the Grace of God His Grace, Most Reverend Lawrence (Huculak), Metropolitan - Archbishop

His Holiness Pope Francis has proclaimed the Ordinary Jubilee Year 2025 and invited the faithful of  
the Eastern Catholic Churches to participate in it.

Therefore, by the authority given to us, considering the norm of can. 191 § 1-2 of the Code of Canons of the Eastern Churches, taking into account the Bull of Pope Francis Spes non confundit - "Hope does not disappoint", art. 6 ; 23 (May 9, 2024) and the Norm of the Apostolic Penitentiary regarding the indulgence in the Ordinary Jubilee Year of the Lord 2025 (May 13, 2024),

WE PROCLAIM

ON THE OCCASION OF THE JUBILEE YEAR OF THE LORD 2025

The Cathedral of St. Vladimir and Olga in the city of Winnipeg,  
Church of the Immaculate Conception of the Virgin Mary and the Grotto of Our Lady of Lourdes in the  
municipality of Cooks Creek,  
and Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph the Betrothed Church in the city of  
Winnipeg

from December 29, 2024 to December 28, 2025

PILGRIMAGE SITES,

where you can receive full Jubilee indulgences.

All pilgrims who in these churches will comply with all the conditions for the indulgence: approach the Holy Sacrament of Penance, participate in the Holy Liturgy, receive the Most Holy Eucharist, pray for the intention of the Holy Father, from December 29, 2024 to December 28, 2025 will receive a full Jubilee indulgence.

I call on all the faithful of the Archeparchy of Winnipeg to take an active part in celebrating the Jubilee Year of God 2025 in accordance with the Plan of Actions and Initiatives published by the Jubilee Committee of our Church and Archeparchy, living it as a time of renewal in living faith, growth in sacrificial love and strengthening unshakable hope in God's generous graces for our God-loving Ukrainian people, the prosperity of the Ukrainian Catholic Church and the development of the Archeparchy of Winnipeg.

Placing this Jubilee Year under the Maternal Protection of the Most Holy Mother of God - our indestructible Oranta, relying on the prayerful intercession of the saints and righteous of the Ukrainian land,

I invoke upon all the grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the Father, and the communion of the Holy Spirit!

This decree comes into effect on December 29, 2024.

The Lord's blessing be upon you!

+Lawrence Huculak  
Metropolitan - Archbishop

**Події у громаді міста і на інших парафіях**  
**Events in the community and in other parishes**

**Saturday Jan 11 2025 - MALANKA at St. Basil's church. Doors open 7 pm. Tickets -\$30**  
Harry 204 832 02 65, Amanda 204 253 23 13

**PLAST запрошує на святкування Маланки**

Saturday Jan 18, 2025 at  
Holy Eucharist parish center,  
460 Munroe ave  
Cocktails—5:30 p.m.

Dinner, dance - 6:30 p.m -12:00 a.m  
Tickets: Adults—\$70, kids 12-17 y.o.-\$20, kids  
0-11 y.o.—\$15. Visit [www.malankawinnipeg.ca](http://www.malankawinnipeg.ca)  
to purchase your tickets for the entire evening,  
or for our Zabava starting at 9:30pm  
**Holy Family Home Auxiliary is thrilled to present  
the Ladies' Night Out Fundraiser:**

Friday, February 7, 2025.  
Appetizers at 6:15 p.m., followed by dinner and  
draw. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Mun-  
roe Ave. \$110 - person. Call: Cathy: 204-254-  
2071, Rozalia: 204-489-5705

**OSEREDOK**  
**presents Festival of Carols**  
Sunday, January 12, 2025  
Start 2:00 p.m.

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church  
737 Bannerman Avenue

**Immaculate Heart of Mary School**  
is raising funds for the IHMS Bursary Fund, and  
Holy Family Home is hoping to purchase spe-  
cial meal carts with steam trays for each of the  
units through the 2024 Festival of Lights cam-  
paign. Scan qr code or visit [lubovfoundation.ca/festivaloflights](http://lubovfoundation.ca/festivaloflights),  
call 204-942-0443,  
drop off a cheque at Holy Family  
Home Reception, or stop by  
Lubov SSMI Foundation (1085  
Main Street) to make your gift in  
person.



Дякуємо усім, хто долучився до проведення  
Святої вечери на нашій парафії! Дякуємо за  
присутність, спільну коляду та трапезу!



Звернення Блаженнішого  
Святослава на Ювілейний Рік



A Pilgrimage Guide for the  
Jubilee Year



Звернення Ієрархів УГКЦ в  
Канаді на Ювілейний Рік



Letter of the UGCC Bishops  
on the Jubilee Year





Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

## TRIDENT

PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

[presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

## Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.